



Check for updates

Обзоры, рецензии, персоналии

УДК 811:371.3

EDN JLJBTQ

<https://doi.org/10.33910/2686-830X-2025-7-2-106-116>

Итоги международной научной конференции «78-е Герценовские чтения. Иностранные языки»

Н. Ю. Зайцева¹, Е. А. Жеребина^{✉1}, С. Г. Курбатова¹, А. В. Ивкина¹, А. В. Абдуллина¹

¹ Российский государственный педагогический университет им. А. И. Герцена,
191186, Россия, г. Санкт-Петербург, наб. реки Мойки, д. 48

Сведения об авторах

Наталья Юрьевна Зайцева, SPIN-код: 5267-0576, Scopus AuthorID: 38162547700, ResearcherID: N-8069-2014, ORCID: 0000-0002-1497-4979, e-mail: nzayitseva@herzen.spb.ru

Елена Алексеевна Жеребина, SPIN-код: 7078-2519, ResearcherID: Y-5652-2019, ORCID: 0000-0001-5605-4866, e-mail: ezh75@mail.ru

Светлана Георгиевна Курбатова, SPIN-код: 6059-9560, ORCID: 0000-0003-3864-0110, e-mail: clairebuzz@list.ru

Анастасия Валентиновна Ивкина, SPIN-код: 5181-5018, ORCID: 0000-0002-1600-9806, e-mail: a.ivkinaspb@mail.ru

Анна Фирдавесовна Абдуллина, SPIN-код: 5981-0319, ORCID: 0000-0002-2337-2224, e-mail: abdullina_anna@mail.ru

Для цитирования: Зайцева, Н. Ю., Жеребина, Е. А., Курбатова, С. Г., Ивкина, А. В., Абдуллина, А. В. (2025) Итоги международной научной конференции «78-е Герценовские чтения. Иностранные языки».

Исследования языка и современное гуманитарное знание, т. 7, № 2, с. 106–116. <https://doi.org/10.33910/2686-830X-2025-7-2-106-116> EDN JLJBTQ

Получена 15 июня 2025; принята 19 июня 2025.

Финансирование: Исследование не имело финансовой поддержки.

Права: © Н. Ю. Зайцева, Е. А. Жеребина, С. Г. Курбатова, А. В. Ивкина, А. В. Абдуллина (2025). Опубликовано Российским государственным педагогическим университетом им. А. И. Герцена. Открытый доступ на условиях лицензии CC BY 4.0.

Аннотация. Публикация подводит итоги проведения международной научной конференции «78-е Герценовские чтения. Иностранные языки», состоявшейся в Институте иностранных языков Российского государственного педагогического университета имени А. И. Герцена. В рамках конференции обсуждались актуальные вопросы современного лингвистического знания, когнитивистики, герменевтики, лингвокультурологии, фразеологии, переводоведения, литературы, межкультурного общения. Особое место заняли вопросы теории и практики обучения иностранным языкам в средней и высшей школе, инновационных технологий преподавания иностранных языков, а также исследования в области иностранного языка для академических и специальных целей.

В 2025 году наряду с традиционными десятью секциями («Текст и дискурс в парадигме современного гуманитарного знания», «Когнитивно-прагматические аспекты языка и речи», «Когнитивная семантика», «Лингвокультурология и фразеология как отражение менталитета народа», «Теория, практика и дидактика перевода», «Вариативность языка и речи в социальной и культурной обусловленности», «Актуальные вопросы межкультурного общения», «Вопросы изучения и преподавания восточных языков», «Теоретические модели и методические решения в обучении иностранным языкам в средней и высшей школе», «Исследования в области иностранного языка для академических и специальных целей») состоялось заседание обновленной секции «Герменевтика и нарратология в синхронии и диахронии». В языковой палитре конференции насчитывалось 15 языков: английский, немецкий, французский, испанский, итальянский, португальский, польский, сербский, финский, эстонский, китайский, корейский, японский, вьетнамский, арабский. В статье кратко представлен обзор ключевых вопросов, которые обсуждались на секционных заседаниях.

Ключевые слова: Герценовские чтения, иностранные языки, дискурс, когнитивистика, межкультурное общение, перевод, герменевтика, лингвокультурология, методика преподавания иностранных языков, иностранный язык для академических и специальных целей

Results of the international scientific conference “78th Herzen Readings. Foreign Languages”

N. Yu. Zajtseva¹, E. A. Zhrebina^{✉1}, S. G. Kurbatova¹, A. V. Ivkina¹, A. F. Abdullina¹

¹ Herzen State Pedagogical University of Russia, 48 Moika Emb., Saint Petersburg 191186, Russia

Authors

Natal'ya Yu. Zajtseva,
SPIN: 5267-0576, Scopus AuthorID:
38162547700, ResearcherID: N-8069-
2014, ORCID: 0000-0002-1497-4979,
e-mail: nzajtseva@herzen.spb.ru

Elena A. Zhrebina, SPIN: 7078-2519,
ResearcherID: Y-5652-2019, ORCID:
0000-0001-5605-4866, e-mail:
ezh75@mail.ru

Svetlana G. Kurbatova, SPIN:
6059-9560, ORCID: 0000-0003-3864-
0110, e-mail: clairebuzz@list.ru

Anastasiya V. Ivkina, SPIN:
5181-5018, ORCID: 0000-0002-1600-
9806, e-mail: a.ivkinaspb@mail.ru

Anna F. Abdullina, SPIN: 5981-0319,
ORCID: 0000-0002-2337-2224,
e-mail: abdullina_anna@mail.ru

For citation: Zajtseva, N. Yu.,
Zhrebina, E. A., Kurbatova, S. G.,
Ivkina, A. V., Abdullina, A. F. (2025)
Results of the international scientific
conference “78th Herzen Readings.
Foreign Languages”. *Language Studies
and Modern Humanities*, vol. 7, no. 2,
pp. 106–116. <https://doi.org/10.33910/2686-830X-2025-7-2-106-116>
EDN ILJBTQ

Received 15 June 2025; accepted
19 June 2025.

Funding: The study did not receive
any external funding.

Copyright: © N. Yu. Zajtseva,
E. A. Zhrebina, S. G. Kurbatova,
A. V. Ivkina, A. F. Abdullina (2025).
Published by Herzen State
Pedagogical University of Russia.
Open access under [CC BY License 4.0](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/).

Abstract. The article summarizes the results of the international scientific conference “78th Herzen Readings. Foreign languages”. During the conference, pressing issues in modern linguistics, cognitive science, hermeneutics, cultural studies, phraseology, translation studies, literature, and intercultural communication were discussed. A key focus was placed on issues of the theory and practice of teaching foreign languages in secondary and higher education, innovative technologies for teaching foreign languages, as well as research in the field of foreign languages for academic and professional purposes. In 2025, in addition to the traditional ten sections (“Text and discourse in the paradigm of contemporary humanities”, “Cognitive and pragmatic aspects of language and speech”, “Cognitive approach to semantics”, “Applying methods of cultural linguistics to study phraseology as a reflection of a nation’s mentality”, “Theory, practice and didactics in translation/interpreting”, “Variation in language and speech: Social and cultural factors”, “Current issues of cross-cultural communication theory”, “Learning and teaching oriental languages”, “Teaching foreign languages in secondary and tertiary education: models and solutions”, “Research in the field of foreign language for academic and professional purposes”), a meeting of the updated section “Hermeneutics and narratology in synchrony and diachrony” was held. The linguistic scope of the conference encompassed 15 languages, including English, German, French, Spanish, Italian, Portuguese, Polish, Serbian, Finnish, Estonian, Chinese, Korean, Japanese, Vietnamese, Arabic. The article presents briefly an overview of the key issues discussed at the breakout sessions.

Keywords: Herzen Readings, foreign languages, discourse, cognitive science, cross-cultural communication, translation/interpreting, hermeneutics, cultural linguistics, foreign language teaching methods, foreign language for academic and professional purposes

Введение

В Институте иностранных языков состоялась традиционная апрельская научная конференция «Герценовские чтения. Иностранные языки» (17–18 апреля 2025 г.), которая является значимой не только для самого института, но и в целом для Герценовского университета. На протяжении 11 лет конференция прочно удерживает международный статус.

Конференция объединила около 300 исследователей из высших учебных заведений, сред-

них и начальных общеобразовательных школ, библиотек, учебно-научных и исследовательских центров, центров межкультурного партнерства России и других организаций Москвы, Санкт-Петербурга, Архангельска, Барнаула, Белгорода, Волгограда, Выборга, Донецка, Екатеринбург, Елабуги, Ижевска, Иркутска, Казани, Калининграда, Калуги, Краснодар, рабочего пос. Краснообск Новосибирской обл., Красноярска, Кургана, Курска, Луганска, Магнитогорска, Мариуполя, Нижневартовска, Нижнего Новгорода, Новосибирска, Омска, Оренбурга,

Орехова-Зуева, Перми, Петрозаводска, Пскова, г. Пушкина Ленинградской обл., Пятигорска, г. Реутова Московской обл., Ростова-на-Дону, Самары, Саранска, Саратова, Таганрога, Твери, Ульяновска, пос. Электроизолатор Раменского р-на Московской обл.

Ближнее зарубежье было представлено шестью организациями из четырех государств: Азербайджан (Баку), Беларусь (Минск, Барановичи), Казахстан (Алматы, Кокшетау), Кыргызстан (Токмок).

Из дальнего зарубежья в работе организационного и программного комитетов конференции, а также в пленарном и секционных заседаниях приняли участие представители десяти организаций из семи государств: Алжир (Алжир), Германия (Гермерсхайм), Израиль (Хайфа), Италия (Генуя, Монтекатини Терме), Китай (Санья, Шэньчжэнь), США (Ирвайн, штат Калифорния; Урбана и Шампейн, штат Иллинойс), Чили (Сантьяго).

Основная часть

С приветственным словом к участникам конференции обратились представители Российского государственного педагогического университета имени А. И. Герцена (РГПУ) — советник ректора по интернационализации образования, член-корреспондент РАО, доктор педагогических наук, профессор Ю. А. Комарова и президент института иностранных языков, доктор филологических наук, почетный профессор Т. И. Воронцова.

Советник ректора Ю. А. Комарова, подчеркивая масштабность и результативность Герценовских чтений, отметила, что Герценовский университет живет насыщенной научной жизнью. Результативность конференции определяет сообщество коллег из разных регионов и учебных заведений, наработки и выступления которых часто находят отражение в совместных междисциплинарных исследованиях. Вспоминая китайскую мудрость, Юлия Александровна сравнила образование с путешествием по мосту в будущее. Мост задает определенные границы, но самое главное — это мост, и каждая его опора — это традиция, а в совокупности это традиции, на которых зиждется образование. Инновации — ветер перемен, который дует в лицо тем, кто путешествует по мосту, и будоражит их мысли, внимание и научные поиски. Этим двум направлениям — сохранению традиций и внесению инноваций в нашу жизнь — и посвящена доминанта докладов конференции.

Президент института иностранных языков Т. И. Воронцова подчеркнула, что, несмотря на беспокойное время Герценовский университет, как и вся страна, находится в постоянном развитии. Наряду с традиционными треками конференции появляются новые направления, как, например, цифровые технологии, и возможности их применения в методике обучения иностранным языкам. Говоря о преемственности поколений, Татьяна Ивановна напомнила имена известных профессоров — учителей Герценовского университета, лингвистов, филологов, методистов, благодаря которым зародились и получили развитие лингвистическая и методическая школы института иностранных языков, — Б. А. Адмони, И. В. Арнольд, И. К. Архипов, А. И. Домашнев, М. В. Никитин, Р. Г. Пиотровский, А. М. Скредина, З. Я. Тураева, С. Ф. Шатилов и многие другие.

Два вектора конференции — лингвистический и методический — нашли отражение на пленарном заседании в мини-лекциях двух зарубежных ученых. Докладчиками стали А. А. Биюмена, доктор филологических наук, профессор кафедры речеведения и теории коммуникации факультета межкультурных коммуникаций Минского государственного лингвистического университета и Е. А. Тренкина, директор Учебно-методического центра «Николай Гоголь» в Риме (филиалы в Виареджо, Лукке, Монтекатини Терме). Оба учебных заведения являются партнерами РГПУ.

А. А. Биюмена в докладе «Объекты и стратегии дискурса толерантности в современных медиа» отметила, что в современном изменившемся мире, характеризующемся активными глобализационными процессами, «толерантность является не только необходимой моральной нормой, но и неотъемлемым свойством культуры любого общества, выступает в роли мировоззренческой и антропологической парадигмы, руководящего принципа, в соответствии с которым осуществляется образование, воспитание и развитие личности, формирование гуманных отношений в обществе». В докладе обращено внимание на то, что толерантность — это не врожденное, а культивируемое качество личности и социума. Формированию толерантных коммуникативной среды и сознания в обществе способствует в том числе медиадискурс толерантности — ценностно-ориентированное социальное взаимодействие коммуникантов. Рассмотрены необходимые и достаточные условия возникновения и воспроизводства коммуникативного дискурса толерантности с помощью семи «аксиом» (инаковость, негативность,

ненасилие, рациональный прагматизм, общий знаменатель, самозащита, несамодостаточность). Докладчица сравнила объекты толерантности в прессе Беларуси (пенсионеры, люди с ограниченными возможностями, представители различных этнических групп) и изданиях США и Великобритании (женщины, расовые и сексуальные меньшинства), а также выделила стратегии (позитивного позиционирования, солидаризации, информирования, сопереживания) медиадискурса толерантности в печатном белорусском и англоязычном медиадискурсе, подробно рассмотрев ведущие языковые средства экспликации каждой стратегии.

Е. А. Тренкина в докладе «Творческий компонент развития речи детей-билингвов в школе дополнительного образования в Италии» познакомила слушателей с проектом, реализованным в трех разнонаправленных языковых центрах Европы: Франциск Скорина (Рим, Италия) — школа с классической образовательной системой (в творческом формате преподаются такие предметы, как «Русский язык», «Чтение» и «Окружающий мир»); Планета Знаний (Барселона, Испания) — школа, где применяют высокие мультимедийные технологии в преподавании «Русского языка», «Чтения», «Окружающего мира» и «Математики»; Апрель (Париж, Франция) — школа, где изучение русского языка интегрируется с театральной деятельностью и хореографией. Цель проекта — разработка теоретических основ и экспериментальная апробация методики развития русской разговорной речи у детей-билингвов через реализацию творческого потенциала в условиях специально организованной языковой среды. Докладчица поделилась также своим опытом реализации коммуникативно-когнитивного подхода в преподавании русского языка как эритажного и иностранного в филиале в Монтекатини Терме (Италия). Развитию русской речи детей-билингвов способствует интеграция различных видов художественно-творческой деятельности при изучении одной и той же темы (чтение художественной литературы, музыка, рисование, мозаика, лепка, танцы, художественный труд, просмотр детских классических художественных и мультипликационных произведений, постановка мини-спектаклей). Образовательный процесс осуществляется периодически при участии родителей, задействованных в совместных праздниках и проектах, фестивалях семейного творчества и пр.

В ходе работы секции «Текст и дискурс в парадигме современного гуманитарного знания» был охвачен широкий круг исследова-

ний, посвященных актуальным вопросам методологии дискурс-анализа, жанровым особенностям текстов, а также их прагматическим и структурным аспектам.

Особое внимание было уделено инновациям в дискурсивном анализе. Применение корпусных методов в анализе юридического дискурса было описано Е. Ю. Балашовой (Северо-Западный институт управления — филиал Российской академии народного хозяйства и государственной службы при Президенте РФ), которая подчеркнула важность компьютерной лингвистики для моделирования дискурсивных пространств. Цифровизация лингвистических методов нашла отражение в исследовании студенческого онлайн-дискурса, а также прагматических и структурных особенностей гипертекста профессионального сообщения в ИТ-дискурсе.

Участники секции продемонстрировали разнообразие методологических подходов и актуальных направлений анализа. В частности, участники обратились к проблеме малоформатных текстов и кратких коммуникативных форматов, к вопросам, связанным с социальной природой текста, с его ролью в конструировании реальности и взаимодействии с различными дискурсивными практиками. Такой подход позволил раскрыть механизмы влияния текста на формирование коллективных представлений и идеологических установок, что особенно актуально в условиях современных информационных процессов. В докладе Ю. С. Старостиной (Самарский национальный исследовательский университет имени академика С. П. Королева) был проведен анализ трансформаций ценностных ориентиров в современном англоязычном социуме и их отражения в драматургическом дискурсе, и предложена модель аксиоматрицы, фиксирующей модификации ценностно-оценочной иерархии.

Значительная часть докладов была посвящена проблемам медийной коммуникации. Были рассмотрены различные виды медиадискурса, а именно: жанровые особенности медицинского и новостного дискурса на телевидении, коммуникативные тактики повтора в этническом стендапе, речевые тактики представления кулинарных рецептов, дискурс популярной психологии и его текстовые категории, а также жанр портретного интервью в условиях перехода из телевизионного формата в цифровую среду. Политическая коммуникация была представлена анализом инаугурационной речи Дональда Трампа и анализом трансформации американского электорального дискурса под влиянием цифровых технологий, медиатизации

политики и трансформации общественных ценностей.

Целый ряд докладов был посвящен рассмотрению художественного дискурса. Предметом рассмотрения стали научно-популярные тексты, современные фантастические романы, психологическая проза, литературно-критические тексты, энигматические тексты как особый тип художественного высказывания и религиозно-художественная коммуникация. Несомненный интерес слушателей вызвали доклады о языковом моделировании культурной идентичности персонажей, роли испанизмов в художественных текстах на каталанском языке, а также о средствах вербализации эмоций в жанре автобиографии.

Специализированные профессиональные дискурсы были представлены работами, посвященными особенностям школьных нормативных текстов, жанру «миссия» в книгоиздательской практике, поздравительным сообщениям как жанру религиозно-публицистического дискурса. Были также рассмотрены особенности экологического дискурса и вариативность языковой оценки в научных рецензиях.

Обзор тематики докладов позволяет сделать вывод о развитии в современной дискурсологии таких направлений, как цифровизация методов исследования, разнообразие видов дискурса, углубление междисциплинарных и кросс-культурных связей.

Доклады участников секции **«Когнитивно-прагматические аспекты языка и речи»** продемонстрировали на обширном языковом материале разнообразие тем и подходов к изучению взаимодействия языка, культуры и национального менталитета в коммуникативном контексте.

Когнитивно-прагматический аспект в лингвистике означает подход, который учитывает как ментальные процессы (когнитивные аспекты), так и использование языка (прагматические аспекты). Другими словами, это подход, который рассматривает, как люди понимают и используют язык в реальных ситуациях, учитывая их цели, знания и ожидания.

Центральное место в дискуссиях заняли вопросы психолингвистических особенностей восприятия медиатекста, методы и приемы когнитивно-прагматического моделирования, а также механизмы адаптации профессионального текста, анализ совокупности лингвистических, когнитивных, культурных и социальных факторов, оказывающих влияние на прагматику языка и речи.

Особое внимание участники уделили темам коммуникативной прагматики, которая глубоко отражает проблемы лингвистического взаимодействия в условиях напряженной геополитической ситуации. В докладах секции нашли свое отражение темы манипулирования в современной информационной войне, коммуникативных тактик в конфликтных ситуациях межличностного общения, персонализации воздействия, конструирования коммуникативных лингвистических игр в свете теории речевых актов.

Участники поделились своими идеями и работами в области стратегий для преодоления трудностей восприятия, основанных на развитии языковой и культурной компетенции, а также обменялись опытом использования современных технологий обучения. Важным и интересным стало обсуждение нового, биокогнитивного подхода к языку как форме когнитивного поведения человека, направленной на адаптацию к среде в момент речи.

В современном мире информационная война стала активной формой воздействия на сознание и взгляды населения. «Инструменты» информационной войны и политической риторики активно используются для достижения политических, экономических, военных и социальных целей. В условиях глобализации и развития информационных технологий, информационная война стала важным средством воздействия, которое используется государствами всего мира. Лингвистические средства играют одну из важнейших ролей в этом процессе, так как язык является основным каналом информирования и воздействия.

Многообразие затронутых в рамках секции тем и живой интерес исследователей к представленным докладам ясно дает понять, насколько тематика данной секции актуальна в современном мире.

Секция **«Когнитивная семантика»** объединила исследователей, объектом внимания которых являются знания и представления носителей культуры о внеязыковой действительности, отраженные в единицах языка.

В докладах секции были разнообразно представлены актуальные аспекты когнитивной семантики — от вопросов конструирования ментальных пространств до анализа семантических сдвигов и семантических доминант.

Исследователи активно обменивались мнениями, связанными с понятиями фразеологизма, метафоры, неологизма на материале различных языков, что стало ярким акцентом в работе секции.

Значительная часть докладов была посвящена анализу различных семантических процессов и явлений в рамках когнитивного подхода. Были рассмотрены, в частности, когнитивные опоры для конструирования ментальных пространств в художественном произведении на примере творчества Л. Пенни, вопросы семантических инноваций и неологизмов в качестве маркеров чужеродных понятий на материале подростковых антиутопий XXI века, вопросы семантических сдвигов и когнитивной метафоры в терминологии, а также проблемы семантики предметной лексики в когнитивном аспекте в целом.

Важным направлением работы секции стало изучение функционирования различных элементов семантического пространства в рамках когнитивного подхода. Рассмотрены вопросы использования неологизмов-эвфемизмов в обозначении рода деятельности как способа придания значимости или привлекательного характера профессиям, к которым общество относится негативно; представлены характеристики непрозрачности и слабого информационного содержания в семантическом поле языка рекламы (на материале французского языка), исследованы фразеологизмы (традиционно включаемые в лексикологические теории в качестве языковых единиц) как лексико-грамматические единицы, которые демонстрируют в определенных контекстах высокий потенциал для создания комического эффекта.

Тесная связь между языковыми формами, когнитивными процессами и культурными смыслами прослеживалась в докладах, посвященных взаимодействию ментальных пространств в тексте, средствам передачи эмоциональных состояний, анализу семантических изменений, связанных с процессами познания и восприятия.

Секция **«Герменевтика и нарратология в синхронии и диахронии»** объединила исследователей, занимающихся интерпретацией художественного текста. В докладах секции были разнообразно представлены актуальные аспекты нарратологии — от анализа классических литературных произведений до исследований современных нарративных практик и методологических подходов.

Важным направлением работы секции стало изучение нарративных стратегий и структур. З. М. Чемодурова (РГПУ) рассмотрела феномен латентного гипертекста в современной прозе, обратив внимание на его роль в создании нелинейных повествований и вовлечении читателя в процесс интерпретации. Т. Ю. Смирнова

(РГПУ) проследила эволюцию фигуры рассказчика в рыцарском романе, показав, как усложнение нарративной структуры отражает изменения в художественном осмыслении мира. Были затронуты теоретические вопросы поликодовости, междискурсивности и интертекстуальности и их роли в смысловой многомерности текста.

Значительная часть докладов была посвящена анализу образности и символики в смысловой структуре художественного текста. Были рассмотрены, в частности, проявления готической образности в романах К. Маккарти, роль библейских мотивов и символов в романах Э. М. Ремарка, концепт «красота» в сказочном дискурсе, а также системообразующая роль гротескных образов в рассказах Ш. Андерсона. Современные медиа- и цифровые форматы также не остались без внимания. А. И. Милостивая (Российский государственный социальный университет, Москва) деконструировала образ научной карьеры в немецком нарративе, указав на то, что социальные медиа становятся площадкой для переосмысления традиционных дискурсов.

Тесная связь между языковыми формами, когнитивными процессами и культурными смыслами прослеживалась в докладах, посвященных взаимодействию ментальных пространств в тексте, средствам передачи эмоциональных состояний, анализу звуковых и цветовых образов.

Многообразие тем и методов, представленных в докладах, подчеркивает важность исследований в области рецепции литературного текста и открывает новые перспективы для дальнейших исследований.

Доклады участников секции **«Лингвокультурология и фразеология как отражение менталитета народа»** продемонстрировали на обширном языковом материале разнообразие тем и подходов к изучению взаимодействия языка, культуры и национального менталитета (английский, немецкий, сербский, польский, испанский, португальский, финский, эстонский языки).

Центральное место в дискуссиях занял анализ фразеологизмов как концентрированного выражения национального мировосприятия. Исследование Л. Б. Копчук (РГПУ) было посвящено швейцарским и австрийским компаративным фразеологизмам, где каждый культурный символ обретает языковое воплощение. В ходе обсуждения принципов классификации фразеологизмов рассматривались идиомы с цветовым компонентом в английском, итальянском и португальском языках, фразеологизмы

с темпоральным компонентом, специфика использования русских фразеологизмов в англоязычном литературном тексте.

Особое внимание было уделено механизмам адаптации культурных концептов. О. С. Дудкин (СПбГУ, РГПУ) изучил функционирование шекспиризмов в современном англоязычном дискурсе, В. А. Чукишис (Государственный гуманитарно-технологический университет, Орехово-Зуево) раскрыл особенности австрийских коммуникативных формул, которые, сохраняя исторические корни, адаптировались к современным дискурсивным практикам.

Этнолингвистические исследования характеризовали язык как инструмент конструирования этнокультурной идентичности. Доклад Д. Дракулич-Приимы (Нижегородский государственный лингвистический университет имени Н. А. Добролюбова), сравнивающий сербские и русские фразеологизмы с компонентом «крест», показал, как религиозные концепты по-разному преломляются в близкородственных языках. Н. А. Осьмак, Л. Ю. Муковская (РГПУ), анализируя эстонскую и финскую фразеологию, выявили языковые маркеры этнических стереотипов.

Таким образом, в рамках заседания секции прошло плодотворное обсуждение вопросов фразеологии как системы культурных смыслов, которая продолжает развиваться, адаптируясь к изменениям.

Работа секции **«Вариативность языка и речи в социальной и культурной обусловленности»** характеризовалась большим тематическим многообразием. Участники секции исследовали как современные коммуникативные практики, так и исторические аспекты развития языка, а также вопросы языковой идентичности, межкультурного взаимодействия и социолингвистические аспекты.

В центре внимания нескольких докладов оказались вопросы языкового заимствования. Е. В. Белоглазова (РГПУ) проанализировала англоязычные тексты о России, сделав акцент на явлении семантической просодии. Также был проведен анализ роли англицизмов в испанском медийном дискурсе и роли ксенонимов в романе Г. Штейнгарта, подчеркнуто их значение для передачи культурной идентичности.

В докладах были освещены проблемы языковой идентичности и диалектологии. Участники коснулись проблем функционирования валлийского языка, коми-пермяцкого языка, малоизученного туренского диалекта, а также ольстерско-шотландского диалекта. Ю. А. Филиппи (РГПУ) исследовала смешение кодов

в итальянской любительской драматургии, продемонстрировав сложное взаимодействие диалектов и литературного языка в современном культурном пространстве.

Язык как инструмент конструирования смыслов и идентичностей рассматривался на примере текстов разных жанров — путевые заметки, художественная литература, политический дискурс. Их фундаментальный лингвистический анализ позволил углубиться в проблемные вопросы диалога культур и социальной коммуникации.

В ходе работы секции **«Теория и практика перевода»** был представлен широкий спектр исследований, затрагивающих как теоретические аспекты области перевода, так и прикладные разработки, направленные на решение конкретных переводческих задач. Особое внимание было уделено современным проблемам перевода в условиях цифровизации, глобализации, междисциплинарного взаимодействия и многообразия жанров переводимых текстов.

Актуальной темой стало использование цифровых технологий в образовательной и профессиональной практике переводчиков. В этом ключе К. В. Богдановой (РГПУ) был представлен опыт применения платформы *Twine* как дидактического инструмента на практикумах по локализации игрового программного обеспечения. Потенциал видеоигровых текстов как материала для обучения нейросетей в сфере машинного перевода, обусловленный такими их характеристиками, как поликодовость, интерактивность и нарративность, был рассмотрен в докладе О. Ю. Кустовой и Г. А. Полтавца (РГПУ). К вопросу использования нейросетевых технологий в сфере генерации текстов определенного жанра, а именно музейного анонса, с учетом особенностей их структуры и восприятия, обратились в своем докладе Л. В. Елизарова и К. В. Проворова (РГПУ). Также было отмечено, что, несмотря на впечатляющий прогресс в области машинного перевода, наблюдаемый в настоящее время, некоторые его ограничения все еще остаются непреодолимыми. А. В. Мерзлая (Северный (Арктический) федеральный университет имени М. В. Ломоносова, Архангельск) представила классификацию и статистический анализ ошибок, возникающих при автоматическом переводе финских метеотекстов, описывающих холод и связанные с ним феномены.

Многообразие жанров и стилистических особенностей литературных произведений, а также значимость национально-культурного контекста в их восприятии стали объектом

внимания в ряде докладов, посвященных вопросам художественного перевода. Были проанализированы переводческие стратегии и решения при передаче субстандартной лексики (Я. В. Барсова, РГПУ), акцентов литературных персонажей (М. А. Комарова, Московский государственный лингвистический университет), безэквивалентной лексики, такой как квазиреалии и окказионализмы в романах антиутопиях (В. Утегенова, Санкт-Петербургский государственный экономический университет), юмора в постмодернистской прозе Дж. Барнса (Т. В. Юдина, РГПУ), а также переводческие трансформации при работе с поэтическими произведениями (К. В. Штейнбах, В. В. Сердечная; Кубанский государственный университет, Краснодар). Исследования продемонстрировали, что современные переводчики активно ищут баланс между сохранением авторского стиля и адаптацией текста к целевой культуре для достижения адекватного перевода с учетом социальных, стилистических и культурных нюансов оригинала.

В рамках секции активно обсуждались проблемы специализированного перевода и перевода терминологии. Докладчики подчеркнули ключевую роль четкой передачи терминов для адекватного понимания специализированных текстов в современных условиях глобализации и международного сотрудничества в научной сфере (Э. Х. Б. Джессур, РГПУ), проанализировали трудности поиска лучших эквивалентов терминологических единиц в переводе, обусловленные как нехваткой экстралингвистических знаний переводчика, так и отсутствием эквивалентов в языке перевода и необходимостью применения переводческих трансформаций, и ошибки, возникающие в связи с этим в разных областях специализированного перевода, таких как, например, офтальмологический (М. Е. Миргородская, Кубанский государственный медицинский университет, Краснодар). В качестве средств преодоления подобных сложностей была обозначена необходимость постоянного развития терминологических баз данных и стандартизации научного перевода.

В работе секции также были представлены вопросы перевода политического и социального дискурса, его специфики и сложностей, связанных с передачей культурных и политических реалий на материале китайских (Кан Ямэй; Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы (РУДН), Москва) и советских политических текстов (О. В. Сальников, РУДН), а также перевода социальной рекламы с русского на английский.

Работа секции продемонстрировала разнообразие теоретических и прикладных задач в области современного переводоведения и обозначила необходимость постоянного развития переводческих компетенций в условиях стремительного технологического прогресса.

В рамках конференции традиционно работала секция «**Актуальные вопросы межкультурного общения**». В ходе ее работы был охвачен широкий круг исследований, связанный с актуальными темами межнационального и межкультурного общения, проблемами кросс-культурной коммуникации, вопросами лингвистических норм и стереотипов. Особенно необходимо отметить многообразие языкового материала исследований (русский, французский, английский, немецкий, арабский), представленных в ходе работы секции.

Особый интерес участников вызвал доклад В. А. Нагумановой (Московский государственный институт международных отношений (университет) Министерства иностранных дел Российской Федерации), посвященный стереотипному представлению российских студентов о Германии и немцах на современном этапе российско-немецких отношений. Автор представила разнообразные методики обработки данных, полученных путем анкетирования, а также сделала акцент на важность социокультурных характеристик, знания немецкого языка, опыта общения с немцами при статистической обработке полученных данных. Была особо отмечена значимость такого рода исследований для построения и корректировки программ обучения в рамках подготовки специалистов лингвистического и социолингвистического профиля.

В ходе работы секции были затронуты вопросы межкультурной коммуникации и языкового разнообразия, актуальность которых становится все более важной на фоне современных тенденций к культурному разнообразию и языковому плюрализму, а также затронуты проблемы эколлингвистики. В частности, были рассмотрены проблемы и особенности политического дискурса (на примере выступлений американских политиков) и проанализированы причины и последствия речевой агрессии; предложены рекомендации по ее минимизации для создания более гармоничной и конструктивной коммуникативной среды.

Ярким и интересным стал доклад, посвященный роли французского языка в одной из стран Магриба — Алжире. Исследование затрагивает положение французского языка в стране как во время колонизации Францией, так и после

получения Алжиром статуса независимого государства.

Великолепной иллюстрацией нестандартного подхода к реализации межкультурного и межэтнического взаимодействия стал доклад педагогов ГБОУ «Гимназия №52» Приморского района Санкт-Петербурга, в котором авторы представили результаты работы со школьниками в рамках поликультурного общества. Представленные мероприятия направлены на взаимопонимание культур разных народов, а также на популяризацию изучения иностранных языков. В рамках доклада участникам секции было предложено познакомиться с фрагментами реальных мероприятий, организуемых в гимназии и направленных на воспитание взаимопонимания, дружбы и взаимоуважения представителей разных этнических групп, что является крайне актуальной задачей современного образования.

Многообразие тем и методов, представленных в докладах, а также богатство языкового материала подчеркивают важность исследований в области межкультурной коммуникации, а также актуальность обращения к данной теме в современных геополитических условиях. На современном этапе вопросы межкультурной коммуникации требуют к себе пристального внимания научного и педагогического сообщества, поэтому актуальность и необходимость выделения этого круга тем и вопросов в отдельную секцию неоспорима.

Доклады участников секции **«Вопросы изучения и преподавания восточных языков»** были представлены традиционно в лингвистическом и лингводидактическом ключе. Исследования проводились на материале китайского, корейского, японского, вьетнамского и арабского языков.

Преподаватели китайского языка акцентировали внимание аудитории на проблемах и задачах, связанных с участием школьников в Герценовской олимпиаде по китайскому языку (Т. В. Якунина, РГПУ), обсудили позитивные и негативные факторы, воздействующие на мотивацию школьников к участию в олимпиадном движении (М. А. Спир, РГПУ), а также структуру учебного пособия по петербурговедению в связи с изменением концепции раздела «Лингвострановедение» олимпиады (Д. Д. Дондоков, В. С. Морозова, РГПУ). Вызвал интерес проект китайского разговорного клуба в Институте экономики и управления РГПУ им. А. И. Герцена, в котором осуществляется внеаудиторная деятельность по изучению китайского языка для представителей разных лингвокультур,

что способствует социально-психологической адаптации иностранных студентов (П. М. Федоров, Лю Ихань, РГПУ).

Преподаватели корейского языка обратились к такой актуальной теме, как активное и спонтанное образование новых понятий при осуществлении коммуникации в онлайн среде, и проанализировали способы образования неологизмов в современном южнокорейском языке на материале интернет-ресурсов (А. Ден, О. М. Шевандронова, РГПУ).

Основная проблематика выступлений преподавателей-японистов была сосредоточена вокруг традиционных и новых культурно-национальных реалий Японии. В частности, слово «дзёси» ‘девушка — девичий’, указывающее как на гендер, так и на юный возраст, получило в японской прессе новое употребление, а именно как гендерно маркированной частицы или феминитива в сочетании с профессией, занятием: *дзёси сэнсю* ‘спортсменка’; *дзёси сяин* ‘сотрудница офиса’ (Д. Кикнадзе, СПбГУ).

Участники конференции ощутили красоту и уникальность вьетнамской народной поэзии благодаря докладу Е. О. Стариковой (РГПУ), рассмотревшей разные типы каламбуров в шуточных песнях-казао и проблемы их восприятия и перевода на русский язык.

Преподаватели-арабисты обратились к трудностям усвоения неправильных глаголов, которые составляют почти половину всех глаголов арабского языка. Было предложено лингводидактическое описание класса неправильных глаголов и рассмотрены конкретные методические подходы для их изучения (В. Н. Зарытовская, РУДН).

Участники секции отметили, что преподавание восточных языков в России требует нового междисциплинарного подхода. Востоковедам необходимо работать на стыке наук — культурологии, этнографии, археологии, источниковедения. Было подчеркнуто значение полевых исследований, способствующих погружению в культуру соответствующего региона.

Участники секции **«Исследования в области иностранного языка для академических и специальных целей»** сконцентрировались главным образом на обсуждении таких вопросов, как организация профессионально-ориентированного обучения иностранным языкам с учетом актуальных требований рынка труда и тенденций развития высшего образования; применение предметно-интегративного подхода в обучении языку для академических и специальных целей; особенности профессиональной коммуникации на лексическом,

грамматическом и стилистическом уровнях, освоение терминологического аппарата и анализ дефиниций в конкретной предметной области (медицина, юриспруденция, культурология и др.); выработка подходов в обучении студентов пониманию академических текстов на иностранном языке; построение курса «Академическое письмо» и обучение стилистическим особенностям академического письма, например, текста-проекта; использование нейросетей в обучении академическому письму; создание профессионально ориентированных учебников по иностранному языку для нелингвистических специальностей.

Участники секции «*Теоретические модели и методические решения в обучении иностранным языкам в средней и высшей школе*» в своих выступлениях затронули ключевые дидактические и методические аспекты преподавания иностранных языков. Современное обучение претерпевает значительные изменения, что выражается в смене формата взаимодействия между учеником и учителем, в повышенных требованиях к организации образовательного процесса и внедрении новых концепций обучения. Были предложены методы применения информационных и онлайн-технологий для создания виртуального учебного комплекса *Digital classroom* как эффективного средства повышения мотивации учащихся к изучению иностранного языка, а также использование онлайн-курсов, приложений для подготовки к ОГЭ по английскому языку. Рассмотрены игровые технологии на уроках иностранного языка для обучения младших школьников основам каллиграфии, для отработки лексики как средства формирования иноязычной коммуникативной компетенции на первой образовательной ступени. Участники секции обсудили межпредметный аспект обучения иностранным языкам через предметно-интегрированное обучение (CLIL), позволяющее сочетать изучение иностранного языка со специальным предметом, через педагогические проекты, такие как региональный конкурс и цифровой квест, направленные на реализацию интеллектуальных и творческих способностей учеников. Впервые обратились к кинодискурсу в развитии иноязычной дискурсивной компетенции, были определены его жанры и требования к отбору фильмов в учебном процессе, представлены основные этапы работы с кинодискурсом на уроке иностранного языка.

Проблематика формирования профессиональной иноязычной компетенции рассматривалась в докладах, посвященных активным

методам обучения для развития деловой коммуникации, проблеме в системе оценивания, где особое внимание уделяется самооценке, процессу учебных достижений, отслеживанию динамики прогресса студентов. Применение электронных технологий было раскрыто в исследовании инструментов создания чат-ботов и возможностях электронной лексикографии для изучения иностранных языков. В области преподавания иностранного языка в вузе поднимались проблемные вопросы в обучении древним языкам на филологическом, юридическом, историческом и философском направлениях, где эти дисциплины утратили актуальность, что требует пересмотра подходов к методике преподавания латинского и древнегреческого языков; в применении альтернативных методов обучения грамматике на основе авторского опыта разработки учебных материалов; в необходимости компаративного подхода как элемента научного познания и развития методики преподавания иностранных языков. В качестве новых подходов затрагивался подход микрообучения как способ развития учебно-познавательных умений студентов для эффективной самостоятельной работы в условиях информационной перегрузки; исследовался уровень эмпатии студентов экономических направлений для совершенствования формирования качеств их вторичной языковой личности, предложены упражнения для развития эмпатии в ходе иноязычной подготовки в высшей школе; предлагался тест множественного выбора как элемент системы упражнений для обучения профессионально-ориентированному общению на иностранном языке, обеспечивающий быстрый переход между видами деятельности, что особенно важно в неязыковых вузах с ограниченным сроком обучения, и была доказана эффективность электронного дидактического дискурса в цифровом образовательном пространстве, позволяющего трансформировать формы управления учебной деятельностью, контроля и оценивания знаний.

Выводы

Подводя итоги работы конференции «78-е Герценовские чтения. Иностранные языки», следует подчеркнуть, что она успешно сохраняет обширную географию, ежегодно привлекая докладчиков из различных российских регионов, ближнего и дальнего зарубежья.

Востребованная для развития науки, она вызывает интерес у лингвистов, филологов, компаративистов, дидактов, методистов. Конференция

стала устойчивым научным брендом Герценовского университета.

Материалы лучших докладов рекомендованы для публикации в выпусках журнала Герценовского университета «Исследования языка и современное гуманитарное знание».

Вклад авторов

Все авторы сделали эквивалентный вклад в подготовку публикации.

Author Contributions

The authors contributed equally to this article.

Список сокращений

РГПУ — Российский государственный педагогический университет имени А. И. Герцена

РУДН — Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы